



EUROPOS PARLAMENTAS

2014 - 2019

Teisės reikalų komitetas

2013/0402(COD)

26.3.2015

PAKEITIMAI 172–339

Pranešimo projektas
Constance Le Grip
(PE546.885v01-00)

dėl neatskleistos praktinės patirties ir verslo informacijos (komercinių paslapčių) apsaugos nuo neteisėto gavimo, naudojimo ir atskleidimo

Pasiūlymas dėl direktyvos
(COM(2013) 0813 – C7-0431/2013 – 2013/0402(COD))

AM\1055645LT.doc

PE552.111v01-00

LT

Suvienijusi įvairovę

LT

Pakeitimas 172
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad *teisė* taikyti šioje direktyvoje numatytas priemonės, *procedūras* ir teisių gynimo priemonės nebūtų suteikta, kai komercinė paslaptis tariamai gauta, naudojama arba atskleista tokiais atvejais:

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad taikyti šioje direktyvoje numatytas priemonės ir teisių gynimo priemonės nebūtų leidžiama, kai komercinė paslaptis tariamai gauta, naudojama arba atskleista tokiais atvejais:

Or. en

Pagrindimas

Šie atvejai bus iš esmės nagrinėjami atitinkamų institucijų, tik teisiniai padariniai (priemonės ir teisių gynimo priemonės) gali nebūti taikomi.

Pakeitimas 173
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad teisė taikyti šioje direktyvoje numatytas priemonės, procedūras ir teisių gynimo priemonės nebūtų suteikta, kai komercinė paslaptis tariamai gauta, naudojama arba atskleista tokiais atvejais:

Pakeitimas

2. Valstybės narės, *pasitelkdamos kompetentingas teismines institucijas*, užtikrina, kad teisė taikyti šioje direktyvoje numatytas priemonės, procedūras ir teisių gynimo priemonės nebūtų suteikta, kai, *remiantis įrodymais, surinktais teismo proceso metu*, komercinė paslaptis tariamai gauta, naudojama arba atskleista tokiais atvejais:

Or. ro

Pagrindimas

Tik teisminės institucijos, vadovaudamosi surinktais įrodymais, gali nustatyti, ar tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas ar atskleidimas buvo teisėtas.

Pakeitimas 174

Therese Comodini Cachia

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad **teisė** taikyti šioje direktyvoje numatytas priemones, **procedūras** ir teisių gynimo priemones nebūtų suteikta, kai komercinė paslaptis tariamai gauta, naudojama arba atskleista tokiais atvejais:

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad taikyti šioje direktyvoje numatytas priemones ir teisių gynimo priemones nebūtų leidžiama, kai komercinė paslaptis tariamai gauta, naudojama arba atskleista tokiais atvejais:

Or. en

Pakeitimas 175

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. **Valstybės narės užtikrina, kad teisė taikyti šioje direktyvoje numatytas priemones, procedūras ir teisių gynimo priemones nebūtų suteikta, kai komercinė paslaptis tariamai gauta, naudojama arba atskleista tokiais atvejais:**

Pakeitimas

2. **Komercinių paslapčių gavimas, naudojimas ir atskleidimas laikomas teisėtu, jeigu komercinė paslaptis tariamai gauta, naudojama arba atskleista tokiais atvejais:**

Or. en

Pagrindimas

Turi būti aiškiai apibrėžta, kas yra teisėta.

Pakeitimas 176
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**a) siekiant teisėtai pasinaudoti saviraiškos
ir informacijos laisve;**

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Atrodo, kad ši išimtis, su kuria negalime sutikti, ją papildžius, tapo dar platesnė.

Pakeitimas 177
Angelika Niebler, Axel Voss

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**a) siekiant teisėtai pasinaudoti saviraiškos
ir informacijos laisve;**

Išbraukta.

Or. de

Pagrindimas

Sritis, kuriai taikoma pagrindinių teisių apsauga, kaip antai teisė pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve, šia direktyva nei pakeičiama, nei sustiprinama. Todėl ši dalis nereikalinga.

Pakeitimas 178
Tadeusz Zwiefka

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) **siekiant** teisėtai pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve;

Pakeitimas

a) **kai būtina** teisėtai pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve **ir kai saviraiškos ir informacijos laisvės naudojimas yra proporcingas nuostoliams, padarytiems komercinės paslapties turėtojo teisėtiems ekonominiams interesams**;

Or. en

Pakeitimas 179

Henna Virkkunen, Sampo Terho

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) siekiant teisėtai pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve;

Pakeitimas

a) siekiant teisėtai pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve; **išskyrus atvejus, kai tokia laisvė ribojama išipareigojimu saugoti paslaptį, numatytu darbo santykiuose**;

Or. en

Pakeitimas 180

Sergio Gaetano Cofferati

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) siekiant **teisėtai** pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve;

Pakeitimas

a) siekiant **tinkamai** pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve, **kaip užtikrinama Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje**;

Or. it

Pakeitimas 181
Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) siekiant **teisėtai** pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve;

Pakeitimas

a) siekiant pasinaudoti saviraiškos, **žiniasklaidos** ir informacijos laisve;

Or. en

Pagrindimas

Dėl sąvokos „teisėtai“ galėtų būti susiaurintas ir apribotas teisės į saviraiškos laisvę principo aiškinimas. Direktyva neturi būti ribojama teisė į saviraiškos laisvę. Galimybė riboti šią teisę turėtų būti svarstoma tik itin išimtinėmis aplinkybėmis (šmeižtas, neapykantos kurstymas ir kt.).

Pakeitimas 182
Mary Honeyball

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) siekiant teisėtai pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve;

Pakeitimas

a) siekiant pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve, **taip pat žiniasklaidos laisve**;

Or. en

Pakeitimas 183
Virginie Rozière

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) siekiant *teisėtai* pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve;

Pakeitimas

a) siekiant pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve;

Or. fr

Pakeitimas 184

Jean-Marie Cavada, Frédérique Ries

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) siekiant *teisėtai* pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve;

Pakeitimas

a) siekiant pasinaudoti *spaudos*, saviraiškos ir informacijos laisve;

Or. fr

Pakeitimas 185

Emil Radev

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) siekiant teisėtai pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve;

Pakeitimas

a) siekiant teisėtai *ir sąžiningai* pasinaudoti saviraiškos ir informacijos laisve;

Or. bg

Pakeitimas 186

Sergio Gaetano Cofferati

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies a punktas (naujas)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**aa) informacijos atskleidimas akivaizdžiai
paremtas bendrojo viešojo intereso
viršenybe;**

Or. it

Pakeitimas 187

Angelika Niebler, Axel Voss

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**b) siekiant atskleisti *pareiškėjo*
nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą
veiką, jeigu tariamas komercinės
paslapties gavimas, naudojimas arba
atskleidimas buvo būtinas tokiam
atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl
viešojo intereso;**

Išbraukta.

Or. de

Pagrindimas

Ši formuluoė labai plati ir gali bũti skirtingai aiškinama. Siekiant užtikrinti teisinę tikrumą, ją reikėtų išbraukti.

Pakeitimas 188

József Szájer

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

b) siekiant atskleisti ***pareiškėjo***
nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką,
jeigu tariamas komercinės paslapties
gavimas, naudojimas arba atskleidimas

b) siekiant atskleisti nusižengimą,
pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas
komercinės paslapties gavimas,
naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas

buvo būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Or. en

Pagrindimas

Teisėta informatorių veikla neturėtų apimti faktinio komercinių paslapčių naudojimo.

Pakeitimas 189 **Sergio Gaetano Cofferati**

Pasiūlymas dėl direktyvos **4 straipsnio 2 dalies b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

b) siekiant atskleisti *pareiškėjo* nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Pakeitimas

b) siekiant atskleisti nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Or. it

Pakeitimas 190 **Daniel Buda**

Pasiūlymas dėl direktyvos **4 straipsnio 2 dalies b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

b) siekiant atskleisti pareiškėjo nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Pakeitimas

b) siekiant atskleisti pareiškėjo *ar bet kurio kito asmens* nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Or. ro

Pagrindimas

Šiame teisės akte numatytu atveju turi būti atsižvelgiama į galimus nusižengimus, pažeidimus ar neteisėtą veiką, kurią vykdo ne tik pareiškėjas, bet ir visi kiti asmenys.

Pakeitimas 191

Henna Virkkunen, Sampo Terho

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) siekiant atskleisti pareiškėjo *nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;*

Pakeitimas

b) siekiant atskleisti pareiškėjo neteisėtą veiką *kompetentingai institucijai;*

Or. en

Pakeitimas 192

Jytte Guteland

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) siekiant atskleisti *pareiškėjo nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;*

Pakeitimas

b) siekiant atskleisti tai, ką *pareiškėjas sąžiningai mano esant* nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką;

Or. en

Pakeitimas 193

Julia Reda, Pascal Durand

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

b) siekiant atskleisti **pareiškėjo** nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Pakeitimas

b) siekiant atskleisti nusižengimą, **sukčiavimą**, pažeidimą, neteisėtą ar neetišką veiklą, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Or. en

Pagrindimas

Siekiant užtikrinti, pavyzdžiui, informatorių apsaugą, teisėtu komercinės paslapties atskleidimo tikslu turi būti laikoma neteisėta ir neetiška veikla.

**Pakeitimas 194
Jean-Marie Cavada**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

b) siekiant atskleisti pareiškėjo nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Pakeitimas

b) siekiant atskleisti pareiškėjo nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką **priežiūros institucijoms ar organizacijoms**, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo **griežtai apibrėžtas ir** būtinas tokiam atskleidimui ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Or. fr

**Pakeitimas 195
Virginie Rozière**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

b) siekiant atskleisti pareiškėjo nusižengimą, pažeidimą **ar** neteisėtą veiką, **jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui ir** jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Pakeitimas

b) siekiant atskleisti **arba panaikinti** pareiškėjo nusižengimą, pažeidimą, neteisėtą veiką, **žalą aplinkai, vartotojų arba darbuotojų teisėms, socialinį planą, veiklos perkėlimą arba vykdymus aktyvius pardavimus**, jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso;

Or. fr

**Pakeitimas 196
Gilles Lebreton, Marie-Christine Boutonnet**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

b) siekiant atskleisti pareiškėjo nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui **ir jeigu atsakovas veikė dėl viešojo intereso**;

Pakeitimas

b) siekiant atskleisti pareiškėjo nusižengimą, pažeidimą ar neteisėtą veiką, jeigu tariamas komercinės paslapties gavimas, naudojimas arba atskleidimas buvo būtinas tokiam atskleidimui;

Or. fr

**Pakeitimas 197
Julia Reda, Pascal Durand**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b a punktas (naujas)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ba) pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/24/EB^{1a} leidžiama vykdyti dekompiliavimo, apgrąžos inžinerijos ir kitus veiksmus, būtinus stebėti, nagrinėti

ar patikrinti kompiuterių programų veikimą;

1^a 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/24/EB dėl kompiuterių programų teisinės apsaugos (OL L 111, 2009 5 5, p. 16).

Or. en

Pagrindimas

Šioje nuostatoje aiškinama, kad komercinių paslapčių apsaugos priemonės nėra viršesnės už programinės įrangos autorių teises pagal Direktyvą 2009/24/EB. Kompiuterių programos, kaip „paslaugos“ neatitinka „prekių“ ar „objektų“ reikalavimų pagal galiojančio 4 straipsnio 1 dalies b punkto nuostatas. Direktyvoje 2009/24/EB aiškinama „Asmeniui, turinčiam teisę naudotis kompiuterio programa, neturėtų būti užkertamas kelias atlikti veiksmus, būtinus stebėti, nagrinėti ar patikrinti programos veikimą, jei tokie veiksmai nepažeidžia programos autorių teisių“.

Pakeitimas 198
Sergio Gaetano Cofferati

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies b a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ba) valdžios sektoriaus informacijos atskleidimas būtinas dėl jo vykdomų įgaliojimų, kaip nustatyta arba pripažinta nacionalinės arba Sąjungos teisės aktuose;

Or. it

Pakeitimas 199
Giovanni Toti

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančioms teisėtoms atstovavimo funkcijoms;

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 200
Tadeusz Zwiefka

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančioms teisėtoms atstovavimo funkcijoms;

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančioms teisėtoms atstovavimo funkcijoms, ***kai toks atskleidimas buvo būtinas toms funkcijoms vykdyti;***

Or. en

Pakeitimas 201
Jiří Maštálka

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančioms teisėtoms atstovavimo funkcijoms;

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančioms teisėtoms atstovavimo funkcijoms; ***darbuotojų atstovams turėtų būti suteikta veto teisė, siekiant apsaugoti jų komercines paslaptis susijungimų atveju ar parduodant jų įmones;***

Or. en

Pakeitimas 202
Jytte Guteland

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančiams teisėtą atstovimo funkcijas;

Pakeitimas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančiams teisėtą atstovimo funkcijas **pagal Sąjungos ir nacionalinę teisę ir praktiką**;

Or. en

Pakeitimas 203
Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, **vykdantiems teisėtą atstovimo funkcijas**;

Pakeitimas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams **pagal Sąjungos ir nacionalinę teisę**;

Or. en

Pagrindimas

Tokią informaciją dažnai galima įvertinti tik ją atskleidus ir tai lemia informatorių arba darbuotojų atstovų padėties teisinį neapibrėžtumą.

Pakeitimas 204
Jean-Marie Cavada

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančiams

Pakeitimas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančiams

teisėtas atstovavimo funkcijas;

teisėtas atstovavimo funkcijas *pagal Sąjungos ir nacionalinę teisę, jeigu toks atskleidimas buvo būtinas toms funkcijoms vykdyti*;

Or. fr

Pakeitimas 205
Virginie Rozière

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančiams *teisėtas* atstovavimo funkcijas;

Pakeitimas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančiams atstovavimo funkcijas;

Or. fr

Pakeitimas 206
Angelika Niebler, Axel Voss

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančiams teisėtas atstovavimo funkcijas;

Pakeitimas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančiams teisėtas atstovavimo funkcijas, *jei ją atskleisti buvo būtina toms atstovavimo funkcijoms vykdyti*;

Or. de

Pakeitimas 207
Emil Radev

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančiams teisėtą atstovavimo funkcijas;

Pakeitimas

c) kai komercinę paslaptį atskleidė darbuotojai savo atstovams, vykdančiams teisėtą atstovavimo funkcijas; ***tokiu atveju atstovai negali atskleisti gautos informacijos, kuri yra komercinė paslaptis, išskyrus šiuo tikslu numatytus atvejus;***

Or. bg

Pakeitimas 208

Mary Honeyball, Glenis Willmott, Catherine Stihler

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies c a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ca) ją atskleisti reikalaujama pagal Sąjungos ar valstybės narės teisę;

Or. en

Pakeitimas 209

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies c a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ca) vykdančių darbuotojų darbo sutarties sąlygas;

Or. en

Pagrindimas

Siekiama užtikrinti darbuotojų, kurie gauna žinių apie arba sukuria komercines paslaptis vykdydami savo darbo sutarties sąlygas, apsaugą.

Pakeitimas 210
Tadeusz Zwiefka

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

d) siekiant įvykdyti nesutartinę prievolę;

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 211
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

d) siekiant įvykdyti nesutartinę prievolę;

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Šios išimtys yra pernelyg plačios ir kelia riziką teisiniam tikrumui, ir jomis gali būti teikiama galimybių neteisėtai savintis komercines paslaptis.

Pakeitimas 212
Giovanni Toti

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

d) siekiant įvykdyti nesutartinę prievolę;

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 213

Angelika Niebler, Axel Voss

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

d) siekiant įvykdyti *nesutartinę* prievolę;

Pakeitimas

d) siekiant įvykdyti *teisės aktais nustatytą* prievolę;

Or. de

Pagrindimas

Dabartinė formuluotė per plati ir per daug apriboja komercinių paslapčių apsaugą.

Pakeitimas 214

Gilles Lebreton, Marie-Christine Boutonnet, Sylvie Goddyn

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies d a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

da) siekiant atskleisti su vaistų ar chemijos pramone susijusias komercines paslaptis, naudingas visuomenės sveikatos gerinimui, visų pirma klinikinių ar toksikologinių tyrimų rezultatams;

Or. fr

Pakeitimas 215

József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

e) siekiant apsaugoti teisėtą interesą.

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Šios išimtys yra pernelyg plačios ir kelia riziką teisiniam tikrumui, ir jomis gali būti teikiama galimybių neteisėtai savintis komercines paslaptis.

Pakeitimas 216
Giovanni Toti

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

e) siekiant apsaugoti teisėtą interesą.

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 217
Therese Comodini Cachia

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies e punktas

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

e) siekiant apsaugoti teisėtą interesą.

***e) siekiant apsaugoti teisėtą interesą,
pripažintą nacionalinės teisės aktuose ir
teismo praktikoje.***

Or. en

Pakeitimas 218
Angelika Niebler, Axel Voss

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies e punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

e) siekiant apsaugoti teisėtą interesą.

Pakeitimas

e) siekiant apsaugoti teisėtą interesą,
***pripažįstamą ES arba nacionalinėje
teisėje.***

Or. de

Pagrindimas

Nurodyta aplinkybė, jos nesusiaurinus, pernelyg bendro pobūdžio, todėl per daug apriboja komercinių paslapčių apsaugą.

**Pakeitimas 219
Daniel Buda**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies e a punktas (naujas)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

***ea) komercinių paslapčių gavimas,
naudojimas ir atskleidimas laikomas
teisėta veikla tiek, kiek tai yra
reikalaujama ar leidžiama nacionalinės
teisės ar ES teisės aktų nuostatomis arba
kai tokiais veiksmais tenkinamas viešasis
interesas.***

Or. ro

Pagrindimas

Reikia įtraukti šį teisinį tekstą, siekiant apimti situacijas, kai komercinių paslapčių gavimas, naudojimas ir atskleidimas yra teisėta veikla pagal daugelį nacionalinės teisės ar ES teisės aktų nuostatų, taip pat situacijas, kai tokių veiksmų imtis būtina atsižvelgiant į viešąjį interesą.

**Pakeitimas 220
Julia Reda, Pascal Durand**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies e a punktas (naujas)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ea) siekiant apsaugoti viešąją tvarką ir bendrą interesą, įskaitant sveikatą ir aplinką, taip pat žmonių, gyvūnų ar augalų gyvybę.

Or. en

Pagrindimas

Tam, kad būtų išvengta neapibrėžtumo dėl teisės aktų viršenybės, galimybė susipažinti su informacija siekiant užtikrinti aukšto lygio socialinę ir aplinkos apsaugą turi būti aiškiai įtvirtinta kaip teisėtas gavimo būdas. Taip pat siekiama skatinti informuoti apie galimus pažeidimus.

**Pakeitimas 221
Jytte Guteland**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies e a punktas (naujas)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ea) siekiant apsaugoti bendrąjį interesą, įskaitant žmonių sveikatos, gyvūnų gerovės ir aplinkos apsaugą.

Or. en

**Pakeitimas 222
Julia Reda, Pascal Durand**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies e b punktas (naujas)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

eb) kai komercinę paslaptį prašo atskleisti ir (arba) atskleidžia savo įgaliojimus

vykdanti valdžios institucija, kaip reikalaujama arba leidžiama pagal nacionalinės teisės aktus ar Sąjungos reglamentus.

Or. en

Pagrindimas

Įmonėms neturėtų būti suteikta galimybė pasinaudoti šios direktyvos nuostatomis (dėl komercinės paslapties), kai jų reikalaujama pateikti informaciją pagal įstatymą arba, vykdydamos savo įgaliojimus, to reikalauja valdžios institucijos. Esama daug tokios praktikos pavyzdžių ir dažnai valdžios institucijos, ypač vietos lygmens, neturi gebėjimų reaguoti į atsisakymą atskleisti jų reikalaujamą informaciją.

Pakeitimas 223

Pascal Durand, Julia Reda

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies e c punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ec) reikalavimas ar leidimas pagal Jungtinių Tautų Orhuso konvencijos 4 straipsnio 4 dalies d punkto, Reglamento (EB) Nr. 1367/2006 6 straipsnio 1 dalies ir Direktyvos 2003/4/EB 4 straipsnio 1 dalies nuostatas, kuriomis reikalaujama atskleisti informaciją apie teršalų išmetimą, kai ši informacija yra svarbi siekiant užtikrinti aplinkos apsaugą, netgi tuo atveju, kai tai yra konfidenciali komercinė ir pramonės informacija.

Or. en

Pakeitimas 224

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos

4 straipsnio 2 dalies e d punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ed) reikalavimas ar leidimas pagal Jungtinių Tautų Orhuso konvencijos 5 straipsnio 8 dalies nuostatas, kuriomis reikalaujama visuomenei teikti pakankamą informaciją apie prekes taip, kad vartotojai galėtų priimti pagrįstus su aplinkos apsauga susijusius sprendimus.

Or. en

Pakeitimas 225

Pascal Durand, Julia Reda

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 dalies e e punktas (naujas)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ee) siekiant atsižvelgti į informacinių sistemų saugos trūkumus.

Or. en

Pakeitimas 226

Jean-Marie Cavada

**Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 a dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Šiame straipsnyje nurodyta praktika ir išimtys taikomos tik su sąlyga, kad jos atitiktų sąžiningos komercinės praktikos taisyklės ir nesuteiktų nesąžiningų konkurencinių pranašumų.

Or. fr

Pakeitimas 227
Virginie Rozière

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Šis straipsnis taikomas bet kokiam komercinių paslapčių gavimui, naudojimui ir atskleidimui, neatsižvelgiant į tai, ar jas lemia 3 straipsnyje apibrėžti veiksmai.

Or. fr

Pakeitimas 228
Emil Radev

Pasiūlymas dėl direktyvos
4 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Komercinių paslapčių gavimas, naudojimas ir atskleidimas laikomas teisėta veikla, kiek to yra reikalaujama pagal nacionalinės ar Sąjungos teisės aktų nuostatas. Viešai skelbiama informacija arba informacija, kuri gali būti atskleidžiama viešai, pagal nacionalinės ar Sąjungos teisės aktų nuostatas nelaikoma komercine paslaptimi.

Or. bg

Pakeitimas 229
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl direktyvos
5 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės **numato** priemones, procedūras ir teisių gynimo priemones, kurių reikia siekiant užtikrinti civilinėje teisėje numatyto teisių gynimo prieinamumą neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo ir atskleidimo atveju.

Pakeitimas

1. Valstybės narės **reguliuoja** priemones, procedūras ir teisių gynimo priemones, kurių reikia siekiant užtikrinti civilinėje teisėje **arba, kai tinkama, baudžiamojoje teisėje** numatyto teisių gynimo prieinamumą neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo ir atskleidimo atveju.

Or. ro

Pagrindimas

Taip pat būtina reguliuoti baudžiamojoje teisėje numatytas teisių gynimo priemones, nes kai kuriose valstybėse narėse sudaroma galimybė teikti civilinį ieškinį teikiant baudžiamąjį ieškinį.

Pakeitimas 230

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos

6 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) proporcingai;

Pakeitimas

a) proporcingai **faktinei ekonominei žalai, tariamai neteisėtu gavimu, atskleidimu ar naudojimu padarytai komercinės paslapties turėtojai;**

Or. en

Pakeitimas 231

Sergio Gaetano Cofferati

Pasiūlymas dėl direktyvos

6 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) nesukurdamos kliūčių teisėtai prekybai

AM\1055645LT.doc

Pakeitimas

b) nesukurdamos kliūčių teisėtai prekybai,

27/83

PE552.111v01-00

vidaus rinkoje;

konkurencijai ir darbuotojų judumui
vidaus rinkoje;

Or. it

Pakeitimas 232

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos 6 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) nesukurdamos kliūčių teisėtai prekybai
vidaus rinkoje;

Pakeitimas

b) nesukurdamos kliūčių teisėtai prekybai,
konkurencijai ir darbuotojų judumui
vidaus rinkoje;

Or. en

Pagrindimas

Remiantis naujausiais moksliniais tyrimais, ribojamosios priemonės turi aiškų ir labai neigiamą poveikį inovacijoms, ypač aukštųjų technologijų klasteriuose ir (arba) įmonėse. Valstybės narės turi užtikrinti, kad šiomis priemonėmis nebūtų sudaroma kliūčių konkurencijai ir darbuotojų judumui. Šios direktyvos nuostatos neturi turėti neigiamos įtakos pagrindinėms laisvėms vidaus rinkoje, t. y. laisvam asmenų ir paslaugų judėjimui.

Pakeitimas 233

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos 6 straipsnio 1 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) numatydamos apsaugos nuo
piktnaudžiavimo jomis priemonės.

Pakeitimas

c) numatydamos apsaugos nuo
piktnaudžiavimo jomis priemonės ***ir***
užtikrindamos, kad tuo atveju, jei
atsakovai neteislingai apkaltinami
neteisėtais veiksmais, jiems būtų visiškai
atlyginta visa šia nepagrįstais teisiniais
veiksmais padaryta žala.

Pagrindimas

Apsaugos nuo piktnaudžiavimo nuostatose taip pat turi būti pakankamai ekonominių atgrasymo priemonių, kad būtų atgrasyta nuo melagingų ieškinių ir užtikrinama proporcinga kompensacija neteisėgai apkaltintiems asmenims. Mažosioms ir vidutinėms įmonėms tai tampa vis svarbiau.

Pakeitimas 234

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos

6 straipsnio 1 dalies c a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ca) įrodymus, kad komercinė paslaptis buvo gauta neteisėtai ir kad netaikoma iš nė viena iš šios direktyvos 4 straipsnyje numatytų išimčių, pateikia asmuo, kuris teisėtai valdo komercinę paslaptį.

Pagrindimas

Komercinių paslapčių apsauga nesukuria jokių turtinių teisių, todėl ji taikoma, kai siekiama apsisaugoti nuo neteisėto pobūdžio gavimo. Tai reiškia, kad neatskleistą informaciją teisėtai valdantis asmuo turėtų turėti prievolę įrodyti, jog informacija iš tikrųjų gauta neteisėtai ir netaikoma nė viena išimtis. Jeigu taip nebūtų, šis asmuo de facto naudotųsi turtine teise.

Pakeitimas 235

Mary Honeyball, Glenis Willmott, Catherine Stihler

Pasiūlymas dėl direktyvos

6 straipsnio 1 dalies c a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

ca) užtikrina, kad, kai tai susiję su klinikiniais tyrimais ir pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES)

Nr. 536/2014^{1a}, komercinės paslapties turėtojas būtų atsakingas už įrodymus, kad aptariama informacija yra komercinė paslaptis ir kad ši informacija buvo gauta neteisėtai.

^{1a} 2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 536/2014 dėl žmonėms skirtų vaistų klinikinių tyrimų (OL L 158, 2014 5 27, p. 1).

Or. en

Pakeitimas 236
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
6 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad, jeigu kompetentingos teisminės institucijos nustato, kad ieškinys dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, atskleidimo ar naudojimo yra akivaizdžiai nepagrįstas ir nustato, kad ieškovas teismo bylą iškėlė turėdamas nesąžiningų ketinimų nepagrįstai vilkinti arba apriboti atsakovo patekimą į rinką arba jį kitaip įbauginti ar prie jo priekabauti, kompetentingos teisminės institucijos turi teisę *imtis šių priemonių*:

a) skirti sankcijas ieškovui;

b) nurodyti paskleisti informaciją apie sprendimą, priimtą pagal 14 straipsnį.

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad, jeigu kompetentingos teisminės institucijos nustato, kad ieškinys dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, atskleidimo ar naudojimo yra akivaizdžiai nepagrįstas ir nustato, kad ieškovas teismo bylą iškėlė turėdamas nesąžiningų ketinimų nepagrįstai vilkinti arba apriboti atsakovo patekimą į rinką arba jį kitaip įbauginti ar prie jo priekabauti, kompetentingos teisminės institucijos turi teisę, *gavusios ieškovo prašymą, pareikalauti, kad jam būtų atlyginti nuostoliai, atitinkantys padarytą žalą.*

Or. en

Pagrindimas

Nesąžiningų veiksmų padariniai išsamiai reguliuojami nacionalinės teisės aktais, todėl nepagrįsta nustatyti konkrečias taisykles, kai šalis, atliekant komercinių paslaptių pažeidimų tyrimo procedūrą, veikia nesąžiningai.

Pakeitimas 237

Emil Radev

Pasiūlymas dėl direktyvos

6 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad, **jeigu kompetentingos teisminės institucijos nustato, kad** ieškinys dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, atskleidimo ar naudojimo yra akivaizdžiai nepagrįstas ir nustato, kad ieškovas teismo bylą iškėlė turėdamas nesąžiningų ketinimų **nepagrįstai vilkinti arba apriboti atsakovo patekimą į rinką arba jį kitaip įbauginti ar prie jo priekabauti**, kompetentingos teisminės institucijos turi teisę imtis šių priemonių:

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad **tais atvejais, kai** ieškinys dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, atskleidimo arba naudojimo yra akivaizdžiai nepagrįstas, ir **nustatoma**, kad ieškovas teismo bylą iškėlė turėdamas nesąžiningų ketinimų **arba piktnaudžiaudamas**, kompetentingos teisminės institucijos **atsakovo prašymu galėtų taikyti tinkamas priemones, numatytas nacionalinėje teisėje**. Šios kompetentingos teisminės institucijos turi teisę imtis šių priemonių:

Or. bg

Pakeitimas 238

Angelika Niebler, Axel Voss

Pasiūlymas dėl direktyvos

6 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės **užtikrina**, kad, jeigu kompetentingos teisminės institucijos nustato, kad ieškinys dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, atskleidimo ar naudojimo yra akivaizdžiai nepagrįstas ir nustato, kad ieškovas teismo bylą iškėlė turėdamas nesąžiningų ketinimų

Pakeitimas

Valstybės narės **gali užtikrinti**, kad, jeigu kompetentingos teisminės institucijos nustato, kad ieškinys dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, atskleidimo ar naudojimo yra akivaizdžiai nepagrįstas, ir nustato, kad ieškovas teismo bylą iškėlė turėdamas nesąžiningų ketinimų

nepagrįstai vilkinti arba apriboti atsakovo patekimą į rinką arba jį kitaip įbauginti ar prie jo priekabauti, kompetentingos teisminės institucijos turi teisę imtis šių priemonių:

nepagrįstai vilkinti arba apriboti atsakovo patekimą į rinką arba jį kitaip įbauginti ar prie jo priekabauti, kompetentingos teisminės institucijos turi teisę imtis šių priemonių:

Or. de

Pagrindimas

Kai kuriose valstybėse nėra poreikio nustatyti tokių sankcijų galimybių, nes, pavyzdžiui, pralaimėjęs bylą, ieškovas jau privalo padengti teismo išlaidas.

Pakeitimas 239

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos

6 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad, jeigu kompetentingos teisminės institucijos nustato, kad ieškinys dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, atskleidimo ar naudojimo yra **akivaizdžiai** nepagrįstas ir nustato, kad ieškovas teismo bylą iškėlė turėdamas nesąžiningų ketinimų nepagrįstai vilkinti arba apriboti atsakovo patekimą į rinką arba jį kitaip įbauginti ar prie jo priekabauti, kompetentingos teisminės institucijos turi teisę imtis šių priemonių:

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad, jeigu kompetentingos teisminės institucijos nustato, kad ieškinys dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, atskleidimo ar naudojimo yra nepagrįstas, ir nustato, kad ieškovas teismo bylą iškėlė turėdamas nesąžiningų ketinimų nepagrįstai vilkinti arba apriboti atsakovo patekimą į rinką arba jį kitaip įbauginti ar prie jo priekabauti **arba užtikrinti, kad nebūtų atskleista viešajam interesui svarbi informacija**, kompetentingos teisminės institucijos turi teisę imtis šių priemonių:

Or. en

Pagrindimas

Sankcijos už nepagrįstus ieškinius turi būti taikomos visais atvejais (kaip išdėstyta 4 straipsnyje), kai nustatoma, kad gavimas, atskleidimas ar naudojimas yra teisėti.

Pakeitimas 240
Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos
6 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos a a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

aa) užtikrinti, kad būtų proporcingai atlyginta ekonominė žala ir patirti nuostoliai, jeigu jų yra, taip pat galimai sukelta moralinė žala komercinę paslaptį tariamai neteisėtai gavusiam ar naudojusiam asmeniui.

Or. en

Pagrindimas

Klaidingai apkaltintiems asmenims turi būti užtikrintas tinkamas ir abipusis žalos atlyginimas.

Pakeitimas 241
Sergio Gaetano Cofferati

Pasiūlymas dėl direktyvos
6 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos a a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

aa) užtikrinti galimos žalos ir ekonominių nuostolių atlyginimą;

Or. it

Pakeitimas 242
Emil Radev

Pasiūlymas dėl direktyvos
6 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos a a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

aa) skirti kompensaciją už atsakovo patirtus nuostolius;

Or. bg

Pakeitimas 243

Emil Radev

**Pasiūlymas dėl direktyvos
6 straipsnio 2 dalies antra pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

1 dalyje nurodytos priemonės neturi poveikio atsakovo galimybei reikalauti žalos atlyginimo, jeigu tai leidžiama pagal Sąjungos arba nacionalinę teisę.

Pakeitimas

Valstybės narės gali numatyti šias priemones nustatyti atskira tvarka.

Or. bg

Pakeitimas 244

Jean-Marie Cavada

**Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnis**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti ***bent per vienerius metus, bet ne ilgiau kaip per dvejus metus*** nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti per ***penkerius metus*** nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Or. fr

Pakeitimas 245
Jiří Maštálka

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti bent per vienerius metus, bet ne ilgiau kaip per dvejus metus nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Pakeitimas

Senaties terminas neturėtų būti ilgesnis kaip vieni metai, siekiant užtikrinti darbuotojų judumo galimybę.

Or. en

Pakeitimas 246
Kostas Chrysogonos, Jiří Maštálka

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti *bent* per *vienerius* metus, *bet ne ilgiau kaip* per dvejus metus nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti per *vienus* metus *arba, esant išimtinėms aplinkybėms, išvardytoms susijusiuose teisės aktuose*, per dvejus metus nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Or. en

Pakeitimas 247
Virginie Rozière

**Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnis**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti ***bent per vienerius metus, bet ne ilgiau kaip per dvejus metus*** nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti per ***vienus metus*** nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Or. fr

**Pakeitimas 248
József Szájer**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnis**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti ***bent per vienerius metus, bet ne ilgiau kaip per dvejus metus nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.***

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti ne ilgiau kaip per ***penkerius metus.***

Or. en

Pagrindimas

Senaties taisyklės bendrai apibrėžtos nacionalinės civilinės teisės aktuose. Nacionalinės civilinės teisės aktuose nustatytas objektyvus ir subjektyvus senaties termino laikotarpis. 7 straipsnyje nustatytas tik subjektyvus senaties termino laikotarpis. Tokia taisyklė, susijusi tik su komercinių paslapčių pažeidimais, neatitiktų subsidiarumo principo. Jeigu reikia reguliuoti šiame pasiūlyme nustatytą senaties terminą, tada taisykle turėtų būti nustatytas galutinis tikslus laikotarpis, nepriklausomai nuo to, ar pareiškėjas apie jį žino.

Pakeitimas 249
Emil Radev

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti bent per **vienerius** metus, bet ne ilgiau kaip per **dvejus** metus nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti bent per **trejus** metus, bet ne ilgiau kaip per **šešerius** metus nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Or. bg

Pakeitimas 250
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės **užtikrina, kad ieškiniai** dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo **galėtų būti** pareikšti **bent per vienerius metus, bet ne ilgiau kaip per dvejus metus nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.**

Pakeitimas

Laikotarpį, skirtą pareikšti ieškinius dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo **nustato valstybės narės.**

Or. ro

Pagrindimas

Nustatyti termino laikotarpį turėtų būti palikta valstybėms narėms.

Pakeitimas 251
Henna Virkkunen, Sampo Terho

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti bent per ***vienerius metus, bet ne ilgiau kaip per dvejus metus*** nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad ieškiniai dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo galėtų būti pareikšti bent per dvejus metus nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.

Or. en

Pakeitimas 252
Sajjad Karim, Angel Dzhambazki

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės ***užtikrina, kad ieškiniai*** dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo ***galėtų būti*** pareikšti ***bent per vienerius metus, bet ne ilgiau kaip per dvejus metus nuo tos dienos, kai pareiškėjas sužinojo arba turėjo pagrindo sužinoti apie paskutinį faktą, suteikiantį pagrindą pareikšti ieškinį.***

Pakeitimas

Valstybės narės ***nustato taisykles, taikomas senaties terminams materialiniams reikalavimams arba ieškiniams*** dėl šioje direktyvoje numatytų priemonių, procedūrų ir teisių gynimo priemonių taikymo pareikšti. ***Šiomis taisyklėmis nustatoma senaties termino pradžia, senaties termino trukmė ir aplinkybės, kurioms esant senaties terminas nutraukiamas arba sustabdomas. Senaties termino trukmė yra ne ilgesnė nei šešeri metai.***

Or. en

Pakeitimas 253
Emil Radev

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Senaties termino nutraukimui arba sustabdymui taikomos kiekvienos valstybės narės nacionalinės teisės nuostatos.

Or. bg

Pakeitimas 254
Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos
7 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Buvusių darbuotojų ir darbuotojų tarpusavio bylos atveju senaties terminas turėtų neviršyti vieno metų, kad nebūtų daromas poveikis ir nebūtų užkertama kelio darbuotojų judumui.

Or. en

Pagrindimas

Siekiant skatinti inovacijas ir laisvą konkurenciją, senaties terminas turėtų būti apribotas iki vieno metų. Remiantis patirtimi, griežti nekonkuravimo susitarimai lemia protų nutekėjimą, nedarbą, mažesnes investicijas ir inovacijas.

Pakeitimas 255
Angelika Niebler, Axel Voss

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio antraštė

Komisijos siūlomas tekstas

Komercinių paslapčių konfidencialumo išsaugojimas per teismo procesą

Pakeitimas

Komercinių paslapčių konfidencialumo išsaugojimas per teismo procesą *ir valdžios įstaigų vykdomus procesus*

Or. de

Pagrindimas

Toms komercinėms paslaptims, kurios atskleidžiamos per valdžios įstaigų vykdomus procesus, turėtų būti taikomos tokios pat nuostatos dėl paslapčių saugojimo kaip per teismo procesą. Valdžios įstaigos taip pat negali komercinių paslapčių neteisėtai paskelbti ar atskleisti tretiesiems asmenims.

Pakeitimas 256

József Szájer

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese dėl netesėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos dalį, būtų neleidžiama naudoti arba atskleisti bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaudami tokiaame procese arba turėdami tokią teisę.

Pakeitimas

Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.

Or. en

Pakeitimas 257

Daniel Buda

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese dėl netesėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos dalį, būtų **neleidžiama naudoti arba atskleisti** bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaudami tokiaame procese arba turėdami tokią teisę.

Pakeitimas

Valstybės narės, **pasitelkdamos kompetentingas teismines institucijas**, užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese dėl netesėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos dalį, būtų **pranešta apie įsipareigojimą nenaudoti arba neatskleisti** bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaudami tokiaame procese arba turėdami tokią teisę.

Or. ro

Pagrindimas

Valstybės narės gali veikti pasitelkdamos kompetentingas teismines institucijas, kurios informuoja šalis apie jų turimus įsipareigojimus pagal 8 straipsnio 1 dalį. Nuspręsti, ar tariama komercinė sutartis neatitinka reikalavimų, nustatytų 2 straipsnio 1 dalyje, galima tik galutiniu teismo sprendimu. Į 8 straipsnio 1 dalyje numatytą įsipareigojimą būtina atsižvelgti teismo proceso metu ir pirmosios instancijos teismuose, ir apeliaciniuose teismuose.

**Pakeitimas 258
Jytte Guteland**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese dėl netesėto komercinės paslapties gavimo,

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese dėl netesėto komercinės paslapties gavimo,

naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos dalį, būtų neleidžiama naudoti arba atskleisti bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaudami tokiaame procese arba turėdami tokią teisę.

naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos dalį, būtų neleidžiama naudoti arba atskleisti bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaudami tokiaame procese arba turėdami tokią teisę. ***Valstybės narės taip pat gali kompetentingoms teisminėms institucijoms leisti imtis tokių priemonių savo iniciatyva.***

Or. en

Pagrindimas

Palyginti su 8 straipsnio 2 dalies nuostata „Valstybės narės taip pat gali leisti (...)“.
Pasiūlymas turi būti suderintas su nacionalinės teisės aktais, pagal kuriuos konfidencialumo klausimas teisme sprendžiamas kiekvienu atveju atskirai. Toks požiūris į konfidencialumą suteikia bent tokį patį apsaugos lygį komercinės paslapties turėtojui.

Pakeitimas 259

Emil Radev

Pasiūlymas dėl direktyvos 8 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese dėl netesėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos dalį, būtų neleidžiama naudoti arba atskleisti bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaudami tokiaame procese arba turėdami tokią teisę.

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese dėl netesėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos dalį, būtų neleidžiama naudoti arba atskleisti bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaudami tokiaame procese arba turėdami tokią teisę. ***Valstybės narės užtikrina, kad komercinės paslapties turėtojui būtų sudaryta galimybė teismo proceso pradžioje pranešti teismui apie***

informaciją, kuriai teikti gali būti taikomi kai kurie apribojimai ir kurių atskleidus gali kilti pavojus šalių ar trečiosios šalies ekonominiams interesams arba reputacijai. Teismas nustato, ar ieškinys yra pagrįstas.

Or. bg

Pakeitimas 260
Angelika Niebler, Axel Voss

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese dėl *neteisėto* komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos dalį, būtų neleidžiama naudoti arba atskleisti bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaudami tokiaame procese arba turėdami tokią teisę.

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese ***arba valdžios įstaigos vykdomame procese*** dėl *neteisėto* komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos ***arba valdžios įstaigos vykdomo proceso*** dalį, būtų neleidžiama naudoti arba atskleisti bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaudami tokiaame procese arba turėdami tokią teisę.

Or. de

Pagrindimas

Toms komercinėms paslaptims, kurios atskleidžiamos per valdžios įstaigų vykdomus procesus, turėtų būti taikomos tokios pat nuostatos dėl paslapčių saugojimo kaip per teismo procesą. Valdžios įstaigos taip pat negali komercinių paslapčių neteisėtai paskelbti ar atskleisti tretiesiems asmenims.

Pakeitimas 261
Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese dėl netesėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos dalį, būtų neleidžiama naudoti arba atskleisti bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaujant tokiam procesui arba turėdami tokią teisę.

Pakeitimas

Valstybės narės užtikrina, kad šalims, jų teisiniams atstovams, teismo pareigūnams, liudytojams, ekspertams ir visiems kitiems asmenims, dalyvaujantiems teismo procese dėl netesėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, arba turintiems teisę susipažinti su dokumentais, sudarančiais nagrinėjamos teismo bylos dalį, būtų neleidžiama naudoti arba atskleisti bet kurios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, kurią jie sužinojo dalyvaujant tokiam procesui arba turėdami tokią teisę, **jeigu kompetentinga teisminė institucija, šiai pasikonsultavus su abiem šalimis, patvirtino, kad susijusi komercinė paslaptis yra konfidenciali ir įrodė susijusios informacijos konfidencialumą.**

Or. en

Pagrindimas

Abi šalys turėtų žinoti, kokia informacija turi būti išlaikyta konfidenciali.

Pakeitimas 262
Jean-Marie Cavada

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalies antros pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pirmoje pastraipoje nurodyta pareiga nustoja galioti bet kuriomis iš šių aplinkybių:

Pakeitimas

Pirmoje pastraipoje nurodyta pareiga **lieka galioti pasibaigus teismo procesui. Tačiau ji** nustoja galioti bet kuriomis iš šių aplinkybių:

Pakeitimas 263
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalies antros pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pirmoje pastraipoje nurodyta pareiga nustoja galioti bet kuriomis iš šių aplinkybių:

Pakeitimas

Pirmoje pastraipoje nurodyta pareiga **lieka galioti pasibaigus teismo procesui. Tačiau ji** nustoja galioti bet kuriomis iš šių aplinkybių:

Or. en

Pakeitimas 264
Therese Comodini Cachia

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalies antros pastraipos įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pirmoje pastraipoje nurodyta pareiga nustoja galioti bet kuriomis iš šių aplinkybių:

Pakeitimas

Pirmoje pastraipoje nurodyta pareiga **lieka galioti pasibaigus teismo procesui. Tačiau ji** nustoja galioti bet kuriomis iš šių aplinkybių:

Or. en

Pakeitimas 265
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalies antros pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) jeigu per teismo procesą nustatoma, kad tariama komercinė paslaptis neatitinka 2

Pakeitimas

a) jeigu per teismo procesą nustatoma, kad, **vadovaujantis sprendimu, dėl kurio**

straipsnio 1 punkte nustatytų reikalavimų;

negalima pareikšti ieškinio arba kuris tapo galutiniu dėl to, kad dėl jo nebuvo pareikšta ieškinio, tariama komercinė paslaptis neatitinka 2 straipsnio 1 punkte nustatytų reikalavimų;

Or. en

Pakeitimas 266
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 1 dalies antros pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) jeigu ***per teismo procesą*** nustatoma, kad tariama komercinė paslaptis neatitinka 2 straipsnio 1 punkte nustatytų reikalavimų;

Pakeitimas

a) jeigu per ***galutiniu teismo sprendimu*** nustatoma, kad tariama komercinė paslaptis neatitinka 2 straipsnio 1 punkte nustatytų reikalavimų;

Or. ro

Pakeitimas 267
Kostas Chrysogonos

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės taip pat užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios tinkamai pagrįstą šalies paraišką, galėtų imtis specialių priemonių, kurių reikia, kad būtų išsaugotas bet kurios komercinės paslapties arba tariamos komercinės paslapties, naudojamos arba nurodomos per teismo procesą dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, konfidencialumas.

Pakeitimas

Valstybės narės taip pat užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios tinkamai pagrįstą šalies ***arba savo iniciatyva pateiktą*** paraišką, galėtų imtis specialių priemonių, kurių reikia, kad būtų išsaugotas bet kurios komercinės paslapties arba tariamos komercinės paslapties, naudojamos arba nurodomos per teismo procesą dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, konfidencialumas. ***Šios priemonės tinkamai pagrįstos, o apie jas kompetentingos teisminės institucijos***

Pakeitimas 268

József Szájer

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės taip pat užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios tinkamai pagrįstą šalies paraišką, galėtų imtis specialių priemonių, kurių reikia, kad būtų išsaugotas bet kurios komercinės paslapties arba tariamos komercinės paslapties, naudojamos arba nurodomos per teismo procesą dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, konfidencialumas.

Pakeitimas

Valstybės narės taip pat užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios tinkamai pagrįstą šalies paraišką, galėtų imtis specialių priemonių, kurių reikia, kad būtų išsaugotas bet kurios komercinės paslapties arba tariamos komercinės paslapties, naudojamos arba nurodomos per teismo procesą dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, konfidencialumas. ***Valstybės narės taip pat gali kompetentingoms teisminėms institucijoms leisti imtis tokių priemonių savo iniciatyva.***

Pakeitimas 269

Angelika Niebler, Axel Voss

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės taip pat užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios tinkamai pagrįstą šalies paraišką, galėtų imtis specialių priemonių, kurių reikia, kad būtų išsaugotas bet kurios komercinės paslapties arba tariamos komercinės paslapties, naudojamos arba

Pakeitimas

Valstybės narės taip pat užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios tinkamai pagrįstą šalies paraišką, galėtų imtis specialių priemonių, kurių reikia, kad būtų išsaugotas bet kurios komercinės paslapties arba tariamos komercinės paslapties, naudojamos arba

nurodomos per teismo procesą dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, konfidencialumas.

nurodomos per teismo procesą **arba valdžios įstaigos vykdomą procesą** dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, konfidencialumas.

Or. de

Pagrindimas

Toms komercinėms paslaptims, kurios atskleidžiamos per valdžios įstaigų vykdomus procesus, turėtų būti taikomos tokios pat nuostatos dėl paslapčių saugojimo kaip per teismo procesą. Valdžios įstaigos taip pat negali komercinių paslapčių neteisėtai paskelbti ar atskleisti tretiesiems asmenims.

Pakeitimas 270

Therese Comodini Cachia

Pasiūlymas dėl direktyvos

8 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės taip pat užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios tinkamai pagrįstą šalies paraišką, galėtų imtis specialių priemonių, kurių reikia, kad būtų išsaugotas bet kurios komercinės paslapties arba tariamos komercinės paslapties, naudojamos arba nurodomos per teismo procesą dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, konfidencialumas.

Pakeitimas

Valstybės narės taip pat užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios tinkamai pagrįstą šalies paraišką, galėtų imtis specialių priemonių, kurių reikia, kad būtų išsaugotas bet kurios komercinės paslapties arba tariamos komercinės paslapties, naudojamos arba nurodomos per teismo procesą dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo, konfidencialumas. ***Valstybės narės taip pat gali kompetentingoms teisminėms institucijoms leisti imtis tokių priemonių savo iniciatyva.***

Or. en

Pakeitimas 271

József Szájer

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi;

Pakeitimas

a) **konkreiems asmenims** apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi;

Or. en

**Pakeitimas 272
Sergio Gaetano Cofferati**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi;

Pakeitimas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi, **jeigu užtikrinama neribota teisė susipažinti su dokumentu bent vienam kiekvienos šalies atstovui, teisiniam atstovui ir teismo darbuotojams;**

Or. it

**Pakeitimas 273
Daniel Buda**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi;

Pakeitimas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi, **jeigu gerbiama teisė į teisingą bylos nagrinėjimą ir teisė į**

gynybą;

Or. ro

Pagrindimas

Vadovaujantis šios direktyvos nuostatomis, negalima visiškai atsisakyti proceso šalims suteikti teisę susipažinti su dokumentais, kuriuose yra komercinių paslapčių, nes taip būtų pažeidžiamos šalies, kuriai atsisakyta suteikti teisę susipažinti su dokumentais, teisės, taigi būtų pažeista ir teisė į teisingą bylos nagrinėjimą. Teisminės institucijos gali atsisakyti suteikti tokią teisę iš dalies, tačiau jos tai turėtų daryti atsižvelgdamos į teisingo bylos nagrinėjimo garantijas.

Pakeitimas 274

Henna Virkkunen, Sampo Terho

Pasiūlymas dėl direktyvos

8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi;

Pakeitimas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi, ***jeigu suprantama, kad neribojama kiekvienos suinteresuotosios šalies arba jos atstovo teisė susipažinti;***

Or. en

Pakeitimas 275

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos

8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi;

Pakeitimas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi, ***jeigu su***

*dokumentu turi galimybę susipažinti abi
suinteresuotosios šalys arba jų atstovai;*

Or. en

Pakeitimas 276
Jean-Marie Cavada

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi;

Pakeitimas

a) apriboti teisę susipažinti su bet kuriuo visu šalių arba trečiųjų šalių pateiktu dokumentu, kuriame yra komercinių paslapčių, arba jo dalimi ***jų advokatams arba teisiniams atstovams;***

Or. fr

Pakeitimas 277
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) apriboti teisę dalyvauti teismo posėdžiuose, per kuriuos gali būti atskleistos komercinės paslaptys, ir teisę susipažinti su atitinkamais jų protokolais ar išrašais. ***Išimtinėmis aplinkybėmis, jei tam yra tinkamas pagrindas, kompetentingos teisminės institucijos gali apriboti šalių teisę dalyvauti šiuose teismo posėdžiuose ir nurodyti juos vykdyti tik dalyvaujant šalių teisiniams atstovams ir įgaliotiesiems ekspertams su sąlyga, kad bus laikomasi 1 dalyje nurodytos pareigos išsaugoti konfidencialumą;***

Pakeitimas

b) ***konkreiems asmenims*** apriboti teisę dalyvauti teismo posėdžiuose, per kuriuos gali būti atskleistos komercinės paslaptys, ir teisę susipažinti su atitinkamais jų protokolais ar išrašais.

Or. en

Pakeitimas 278
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) apriboti teisę dalyvauti teismo posėdžiuose, per kuriuos gali būti atskleistos komercinės paslaptys, ir teisę susipažinti su atitinkamais jų protokolais ar išrašais. ***Išimtinėmis aplinkybėmis, jei tam yra tinkamas pagrindas, kompetentingos teisminės institucijos gali apriboti šalių teisę dalyvauti šiuose teismo posėdžiuose ir nurodyti juos vykdyti tik dalyvaujant šalių teisiniams atstovams ir įgaliotiems ekspertams su sąlyga, kad bus laikomasi 1 dalyje nurodytos pareigos išsaugoti konfidencialumą;***

Pakeitimas

b) apriboti ***visuomenės*** teisę dalyvauti teismo posėdžiuose, per kuriuos gali būti atskleistos komercinės paslaptys, ir teisę susipažinti su atitinkamais jų protokolais ar išrašais.

Or. ro

Pagrindimas

Kompetentingos valdžios institucijos gali apriboti visuomenės teisę dalyvauti teismo procese, tačiau apriboti šalių teisę dalyvauti teismo procese būtų pernelyg kraštutinė priemonė ir būtų pažeista teisė į gynybą ir teisingą bylos nagrinėjimą.

Pakeitimas 279
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) pateikti nekonfidencialią bet kurio teismo sprendimo versiją, iš kurios būtų pašalintas tekstas su komercinėmis paslaptimis.

Pakeitimas

c) ***trečiosioms šalims*** pateikti nekonfidencialią bet kurio teismo sprendimo versiją, iš kurios būtų pašalintas tekstas su komercinėmis paslaptimis.

Pakeitimas 280
Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies antros pastraipos c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) pateikti nekonfidencialią bet kurio teismo sprendimo versiją, **iš kurios** būtų pašalintas tekstas su **komercinėmis paslaptimis**.

Pakeitimas

c) **viešai** pateikti nekonfidencialią bet kurio teismo sprendimo versiją, **kurioje** būtų **cenžūruotas** tekstas su **informacija, apibrėžta esanti komercine paslaptimi**.

Or. en

Pagrindimas

Cenzūruotas reiškia „užtušuotas“. Taip aiškiai nustatoma, kad konkretus dokumentas nebus redaguojamas, o bus tiesiog užtušuojamos dokumento pastraipos (sakiniai), kuriose yra komercinių paslapčių.

Pakeitimas 281
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 2 dalies trečia pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Jeigu, atsižvelgdama į poreikį apsaugoti komercinę paslaptį arba tariamą komercinę paslaptį ir laikydamosi šios dalies antros pastraipos a punkto, kompetentinga teisminė institucija nusprendžia, kad šalies teisėtai valdomi įrodymai negali būti atskleisti kitai šaliai ir jeigu šie įrodymai yra reikšmingi bylos baigčiai, teisminė institucija vis tiek gali leisti atskleisti tą informaciją teisiniams kitos šalies atstovams ir, kai tinkama, įgaliotiesiems ekspertams su sąlyga, kad bus laikomasi 1 dalyje nurodytos pareigos

Pakeitimas

Išbraukta.

išsaugoti konfidencialumą.

Or. ro

Pagrindimas

Pernelyg didelė išimtis, dėl kurios gali būti pažeidžiama teisė į teisingą bylos nagrinėjimą.

Pakeitimas 282

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos

8 straipsnio 2 dalies trečia pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Jeigu, atsižvelgdama į poreikį apsaugoti komercinę paslaptį arba tariamą komercinę paslaptį ir laikydamosi šios dalies antros pastraipos a punkto, kompetentinga teisminė institucija nusprendžia, kad šalies teisėtai valdomi įrodymai negali būti atskleisti kitai šaliai ir jeigu šie įrodymai yra reikšmingi bylos baigčiai, teisminė institucija vis tiek gali leisti atskleisti tą informaciją teisiniams kitos šalies atstovams ir, kai tinkama, įgaliotiesiems ekspertams su sąlyga, kad bus laikomasi 1 dalyje nurodytos pareigos išsaugoti konfidencialumą.

Išbraukta.

Or. en

Pagrindimas

Jau išdėstyta mūsų pateiktuose pakeitimuose.

Pakeitimas 283

Virginie Rozière

Pasiūlymas dėl direktyvos

8 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Spręsdamos, patenkinti ar atmesti 2 dalyje nurodytą paraišką, ir vertindamos jos proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos atsižvelgia į šalių ir, kai tinkama, į trečiųjų šalių teisėtus interesus ir į bet kokią galimą žalą bet kuriai šaliai ir, kai tinkama, trečiajai šaliai, kurią sukeltų tokios paraiškos patenkinimas ar atmetimas.

Pakeitimas

3. Spręsdamos, patenkinti ar atmesti 2 dalyje nurodytą paraišką, ir vertindamos jos proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos atsižvelgia į ***būtinybę užtikrinti teises į veiksmingą teisinę gynybą ir teisingą bylos nagrinėjimą***, šalių ir, kai tinkama, į trečiųjų šalių teisėtus interesus ir į bet kokią galimą žalą bet kuriai šaliai ir, kai tinkama, trečiosioms šalims, kurią sukeltų tokios paraiškos patenkinimas ar atmetimas.

Or. fr

Pakeitimas 284
Jytte Guteland

Pasiūlymas dėl direktyvos
8 straipsnio 3 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

3. Spręsdamos, patenkinti ar atmesti 2 ***dalyje nurodytą paraišką***, ir vertindamos jos proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos atsižvelgia į šalių ir, kai tinkama, į trečiųjų šalių teisėtus interesus ir į bet kokią galimą žalą bet kuriai šaliai ir, kai tinkama, trečiajai šaliai, kurią sukeltų tokios paraiškos patenkinimas ar atmetimas.

Pakeitimas

3. Spręsdamos, patenkinti ar atmesti ***komercinės paslapties išsaugojimo priemonės***, ir vertindamos jų proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos atsižvelgia į šalių ir, kai tinkama, į trečiųjų šalių teisėtus interesus ir į bet kokią galimą žalą bet kuriai šaliai ir, kai tinkama, trečiajai šaliai, kurią sukeltų tokios paraiškos patenkinimas ar atmetimas.

Or. en

Pagrindimas

Pasiūlymas turi būti suderintas su nacionalinės teisės aktais, pagal kuriuos konfidencialumo klausimas teisme sprendžiamas kiekvienu atveju atskirai. Toks požiūris į konfidencialumą suteikia bent tokį patį apsaugos lygį komercinės paslapties turėtojui.

Pakeitimas 285
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
3 skyriaus 2 skirsnio antraštė

Komisijos siūlomas tekstas

Laikinosios ir prevencinės priemonės

Pakeitimas

Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.

Or. en

Pakeitimas 286
Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

9 straipsnis

Laikinosios ir prevencinės priemonės

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos komercinės paslapties turėtojo prašymu galėtų nurodyti tariamam pažeidėjui taikyti bet kurią iš šių laikinųjų ir prevencinių priemonių:

a) laikinai nutraukti komercinės paslapties naudojimą ar atskleidimą arba, atsižvelgiant į aplinkybes, uždrausti jam tai daryti;

b) uždrausti gaminti, siūlyti, pateikti rinkai ar naudoti pažeidžiančias prekes arba jas importuoti, eksportuoti arba sandėliuoti šiais tikslais;

c) sulaikyti arba pristatyti įtariamas pažeidžiančias prekes, įskaitant importuotas prekes, siekiant užkirsti kelią jų patekimui į rinką ar išleidimui į apyvartą joje.

2. Valstybės narės užtikrina, kad teisminės institucijos galėtų nustatyti sąlygą, kad

Pakeitimas

Išbraukta.

***norint toliau tariamai neteisėtai gauti,
naudoti arba atskleisti komercinę paslaptį,
turi būti pateiktos garantijos, kuriomis
užtikrinama, kad komercinės paslapties
turėtojui bus kompensuota.***

Or. en

Pagrindimas

Prieš imantis tokių priemonių turėtų būti priimtas teismo sprendimas, grindžiamas įrodytu neteisėto gavimo faktu, t. y. taikomas nekaltumo prezumpcijos principas. Jeigu mažajai ar vidutinei įmonei būtų pareikštas nepagrįstas ieškinys, taikant prevencinę priemonę, pvz., pasiūlytą 9 straipsnyje, įmonė gali bankrutuoti dar nespėjusi įrodyti savo sąžiningumo ar nekaltumo. Šis straipsnis galėtų paskatinti piktnaudžiavimą ieškiniiais ir būti naudojamas kaip antikonkurencinė priemonė.

Pakeitimas 287 József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos 9 straipsnio pavadinimas

Komisijos siūlomas tekstas

Laikinosios ir prevencinės priemonės

Pakeitimas

Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.

Or. en

Pakeitimas 288 József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos 9 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos komercinės paslapties turėtojo prašymu galėtų nurodyti tariamam pažeidėjui taikyti bet kurią iš šių laikinųjų ir prevencinių priemonių:

Pakeitimas

Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.

Pakeitimas 289
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) laikinai nutraukti komercinės paslapties naudojimą ar atskleidimą arba, atsižvelgiant į aplinkybes, uždrausti jam tai daryti;

Pakeitimas

Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.

Pakeitimas 290
Kostas Chrysogonos

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 straipsnio 1 dalies c a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

ca) visas kitas prevencines priemones, laikomas tinkamomis;

Pakeitimas

ca) visas kitas prevencines priemones, laikomas tinkamomis;

Pakeitimas 291
Giovanni Toti

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad teisminės institucijos galėtų nustatyti sąlygą, kad norint toliau tariamai neteisėtai gauti, naudoti arba atskleisti komercinę paslaptį,

Pakeitimas

Išbraukta.

turi būti pateiktos garantijos, kuriomis užtikrinama, kad komercinės paslapties turėtojai bus kompensuoti.

Or. en

Pakeitimas 292
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad teisminės institucijos galėtų nustatyti sąlygą, kad norint toliau tariamai neteisėtai gauti, naudoti arba atskleisti komercinę paslaptį, turi būti pateiktos garantijos, kuriomis užtikrinama, kad komercinės paslapties turėtojai bus kompensuoti.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad teisminės institucijos ***kaip 1 dalyje nurodytų priemonių alternatyvą*** galėtų nustatyti sąlygą, kad norint toliau tariamai neteisėtai naudoti arba atskleisti komercinę paslaptį, turi būti pateiktos garantijos, kuriomis užtikrinama, kad komercinės paslapties turėtojai bus kompensuoti.

Or. en

Pakeitimas 293
Therese Comodini Cachia

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad teisminės institucijos galėtų nustatyti sąlygą, kad norint toliau tariamai neteisėtai gauti, naudoti arba atskleisti komercinę paslaptį, turi būti pateiktos garantijos, kuriomis užtikrinama, kad komercinės paslapties turėtojai bus kompensuoti.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad teisminės institucijos ***kaip 1 dalyje nurodytų priemonių alternatyvą*** galėtų nustatyti sąlygą, kad norint toliau tariamai neteisėtai naudoti arba atskleisti komercinę paslaptį, turi būti pateiktos garantijos, kuriomis užtikrinama, kad komercinės paslapties turėtojai bus kompensuoti.

Or. en

Pakeitimas 294
Angel Dzhambazki

Pasiūlymas dėl direktyvos
9 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad teisminės institucijos galėtų nustatyti sąlygą, kad norint toliau tariamai neteisėtai gauti, naudoti **arba atskleisti** komercinę paslaptį, turi būti pateiktos garantijos, kuriomis užtikrinama, kad komercinės paslapties turėtojui bus kompensuota.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad teisminės institucijos **išimtinėmis aplinkybėmis** galėtų nustatyti sąlygą, kad norint toliau tariamai neteisėtai gauti **arba** naudoti komercinę paslaptį, turi būti pateiktos garantijos, kuriomis užtikrinama, kad komercinės paslapties turėtojui bus kompensuota. **Neleidžiama atskleisti komercinės paslapties jei nebuvo pateikta garantijų.**

Or. en

Pakeitimas 295
Jean-Marie Cavada

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos 9 straipsnyje nurodytų priemonių atžvilgiu **turėtų teisę** reikalauti, kad pareiškėjas pateiktų įrodymų, kurie gali būti pagrįstai laikomi turimais, kad jos įsitikintų: komercinė paslaptis yra, pareiškėjas yra teisėtas komercinės paslapties turėtojas ir komercinė paslaptis buvo gauta neteisėtai, komercinė paslaptis yra neteisėtai naudojama ar atskleista arba yra neišvengiama, kad komercinė paslaptis bus neteisėtai gauta, naudojama ar atskleista.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos 9 straipsnyje nurodytų priemonių atžvilgiu **būtų įgaliotos** reikalauti, kad pareiškėjas pateiktų įrodymų, kurie gali būti pagrįstai laikomi turimais, kad jos pakankamai patikimai įsitikintų: komercinė paslaptis yra, pareiškėjas yra teisėtas komercinės paslapties turėtojas ir komercinė paslaptis buvo gauta neteisėtai, komercinė paslaptis yra neteisėtai naudojama ar atskleista arba yra neišvengiama, kad komercinė paslaptis bus neteisėtai gauta, naudojama ar atskleista.

Pakeitimas 296
Sergio Gaetano Cofferati

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos 9 straipsnyje nurodytų priemonių atžvilgiu turėtų teisę reikalauti, kad pareiškėjas pateiktų įrodymų, kurie gali būti pagrįstai laikomi turimais, kad jos įsitikintų: komercinė paslaptis yra, pareiškėjas yra teisėtas komercinės paslapties turėtojas ir komercinė paslaptis buvo gauta neteisėtai, komercinė paslaptis yra neteisėtai naudojama ar atskleista arba yra neišvengiama, kad komercinė paslaptis bus neteisėtai gauta, naudojama ar atskleista.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos 9 straipsnyje nurodytų priemonių atžvilgiu turėtų teisę reikalauti, kad pareiškėjas pateiktų **pakankamų** įrodymų, kurie gali būti pagrįstai laikomi turimais, kad jos **aiškiai** įsitikintų: komercinė paslaptis yra, pareiškėjas yra teisėtas komercinės paslapties turėtojas ir komercinė paslaptis buvo gauta neteisėtai, komercinė paslaptis yra neteisėtai naudojama ar atskleista arba yra neišvengiama, kad komercinė paslaptis bus neteisėtai gauta, naudojama ar atskleista.

Pakeitimas 297
Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos 9 straipsnyje nurodytų priemonių atžvilgiu turėtų teisę reikalauti, kad pareiškėjas pateiktų įrodymų, **kurie gali būti pagrįstai laikomi turimais, kad jos įsitikintų: komercinė paslaptis yra**, pareiškėjas yra teisėtas komercinės paslapties turėtojas ir komercinė paslaptis buvo gauta neteisėtai,

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos 9 straipsnyje nurodytų priemonių atžvilgiu turėtų teisę reikalauti, kad pareiškėjas pateiktų įrodymų, **jog aptariamas dalykas atitinka komercinės paslapties kriterijus, kad** pareiškėjas yra teisėtas komercinės paslapties turėtojas ir komercinė paslaptis buvo gauta neteisėtai, komercinė paslaptis

komercinė paslaptis yra neteisėtai naudojama ar atskleista **arba yra neišvengiama, kad komercinė paslaptis bus neteisėtai gauta, naudojama ar atskleista.**

yra neteisėtai naudojama ar atskleista.

Or. en

Pagrindimas

Pateikdamas konkrečius įrodymus ir informaciją, pareiškėjas turi sugebėti įrodyti, kad komercinė paslaptis yra ir atitinka komercinės paslapties kriterijus.

Pakeitimas 298 Giovanni Toti

Pasiūlymas dėl direktyvos 10 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos **9 straipsnyje nurodytų priemonių atžvilgiu turėtų teisę reikalauti, kad pareiškėjas pateiktų įrodymų, kurie gali būti pagrįstai laikomi turimais, kad jos įsitikintų: komercinė paslaptis yra, pareiškėjas yra teisėtas komercinės paslapties turėtojas ir komercinė paslaptis buvo gauta neteisėtai, komercinė paslaptis yra neteisėtai naudojama ar atskleista arba yra neišvengiama, kad komercinė paslaptis bus neteisėtai gauta, naudojama ar atskleista.**

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad **tais atvejais, kai paraiška patenkinama,** kompetentingos teisminės institucijos **reikalauja įvertinti sprendimo proporcingumą atsižvelgiant į konkrečias bylos aplinkybes, kaip antai komercinės paslapties vertę ir priemones, kurių imtasi jai apsaugoti.**

Or. en

Pakeitimas 299 Jean-Marie Cavada

Pasiūlymas dėl direktyvos 10 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad sprendamos, patenkinti ar atmesti paraišką, ir vertindamos jos proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos turėtų atsižvelgti į komercinės paslapties vertę, priemones, kurių buvo imtasi komercinei paslapčiai apsaugoti, atsakovo veiksmus gaunant, atskleidžiant ar naudojant komercinę paslaptį, neteisėto komercinės paslapties atskleidimo arba naudojimo poveikį, teisėtus šalių interesus ir galimą priemonių patvirtinimo arba atmetimo poveikį šalims, teisėtiems trečiųjų šalių interesams, viešajam interesui ir pagrindinių teisių, įskaitant saviraiškos ir informacijos laisvę, užtikrinimui.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad sprendamos, patenkinti ar atmesti paraišką, ir vertindamos jos proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos turėtų atsižvelgti į **konkrečias bylos aplinkybes. Tokiu įvertinimu prireikus atsižvelgiama** į komercinės paslapties vertę **ar kitas komercinės paslapties savybes**, priemones, kurių buvo imtasi komercinei paslapčiai apsaugoti, **taip pat į** pažeidėjo veiksmus gaunant, atskleidžiant ar naudojant komercinę paslaptį, neteisėto komercinės paslapties atskleidimo arba naudojimo poveikį, teisėtus šalių interesus ir galimą priemonių patvirtinimo arba atmetimo poveikį šalims, teisėtiems trečiųjų šalių interesams, viešajam interesui ir pagrindinių teisių užtikrinimui.

Or. fr

Pakeitimas 300

József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos

10 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad sprendamos, patenkinti ar atmesti paraišką, ir vertindamos jos proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos turėtų atsižvelgti į komercinės paslapties vertę, priemones, kurių buvo imtasi komercinei paslapčiai apsaugoti, atsakovo veiksmus gaunant, atskleidžiant ar naudojant komercinę paslaptį, neteisėto komercinės paslapties **atskleidimo arba naudojimo** poveikį, teisėtus šalių interesus ir galimą priemonių patvirtinimo arba atmetimo poveikį šalims, teisėtiems trečiųjų šalių interesams, viešajam interesui

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad sprendamos, patenkinti ar atmesti paraišką, ir vertindamos jos proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos turėtų atsižvelgti į **konkrečias bylos ypatybes. Toks įvertinimas atitinkamai atvejais apima** komercinės paslapties vertę, priemones, kurių buvo imtasi komercinei paslapčiai apsaugoti, **ar kitas specifines komercinės paslapties ypatybes, taip pat tyčinius ar netyčinius** atsakovo veiksmus gaunant, atskleidžiant ar naudojant komercinę paslaptį, neteisėto komercinės paslapties **naudojimo arba atskleidimo**

ir pagrindinių teisių, *įskaitant saviraiškos ir informacijos laisvę*, užtikrinimui.

poveikį, teisėtus šalių interesus ir galimą priemonių patvirtinimo arba atmetimo poveikį šalims, teisėtiems trečiųjų šalių interesams, viešajam interesui ir pagrindinių teisių užtikrinimui.

Or. en

Pakeitimas 301 **Therese Comodini Cachia**

Pasiūlymas dėl direktyvos **10 straipsnio 2 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad sprendamos, patenkinti ar atmesti paraišką, ir vertindamos jos proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos turėtų atsižvelgti į komercinės paslapties vertę, priemones, kurių buvo imtasi komercinei paslaptčiai apsaugoti, atsakovo veiksmus gaunant, atskleidžiant ar naudojant komercinę paslaptį, neteisėto komercinės paslapties *atskleidimo arba naudojimo* poveikį, teisėtus šalių interesus ir galimą priemonių patvirtinimo arba atmetimo poveikį šalims, teisėtiems trečiųjų šalių interesams, viešajam interesui ir pagrindinių teisių, *įskaitant saviraiškos ir informacijos laisvę*, užtikrinimui.

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad sprendamos, patenkinti ar atmesti paraišką, ir vertindamos jos proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos turėtų atsižvelgti į *konkrečias bylos ypatybes. Toks įvertinimas atitinkamais atvejais apima* komercinės paslapties vertę, priemones, kurių buvo imtasi komercinei paslaptčiai apsaugoti, *ar kitas specifines komercinės paslapties ypatybes, taip pat tyčinius ar netyčinius* atsakovo veiksmus gaunant, atskleidžiant ar naudojant komercinę paslaptį, neteisėto komercinės paslapties *naudojimo arba atskleidimo* poveikį, teisėtus šalių interesus ir galimą priemonių patvirtinimo arba atmetimo poveikį šalims, teisėtiems trečiųjų šalių interesams, viešajam interesui ir pagrindinių teisių užtikrinimui.

Or. en

Pakeitimas 302 **Julia Reda, Pascal Durand**

Pasiūlymas dėl direktyvos **10 straipsnio 3 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad 9 straipsnyje nurodytos laikinosios priemonės būtų atšauktos arba kitaip nustotų galioti atsakovo prašymu, jeigu:

Išbraukta.

a) per taikyti priemones nurodančios kompetentingos teisminės institucijos nustatytą pagrįstą laikotarpį, jei valstybės narės teisė leidžia nustatyti tokį laikotarpį, arba, jei toks laikotarpis nenustatytas, per 20 darbo dienų arba 31 kalendorinę dieną (pasirenkamas ilgesnis laikotarpis) pareiškėjas kompetentingai teisminei institucijai nepareiškia ieškinio, dėl kurio būtų priimamas sprendimas dėl bylos esmės;

b) per tą laiką aptariamoji informacija nebeatitinka 2 straipsnio 1 punkte nustatytų reikalavimų dėl priežasčių, kurios negali būti susietos su atsakovu.

Or. en

Pagrindimas

Remiamasi pakeitimu, kuriuo išbrauktas 9 str. dėl laikinųjų ir apsaugos priemonių.

Pakeitimas 303
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 3 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

3. Valstybės narės užtikrina, kad 9 straipsnyje nurodytos laikinosios priemonės būtų atšauktos arba kitaip nustotų galioti atsakovo prašymu, jeigu:

Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.

Or. en

Pakeitimas 304

Angelika Niebler, Axel Voss

Pasiūlymas dėl direktyvos

10 straipsnio 3 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) per taikyti priemones nurodančios kompetentingos teisminės institucijos nustatyta pagrįstą laikotarpį, jei valstybės narės teisė leidžia nustatyti tokį laikotarpį, ***arba, jei toks laikotarpis nenustatytas, per 20 darbo dienų arba 31 kalendorinę dieną (pasirenkamas ilgesnis laikotarpis)*** pareiškėjas kompetentingai teisminei institucijai nepareiškia ieškinio, dėl kurio būtų priimamas sprendimas dėl bylos esmės;

Pakeitimas

a) per taikyti priemones nurodančios kompetentingos teisminės institucijos nustatyta pagrįstą laikotarpį, jei valstybės narės teisė leidžia nustatyti tokį laikotarpį, pareiškėjas kompetentingai teisminei institucijai nepareiškia ieškinio, dėl kurio būtų priimamas sprendimas dėl bylos esmės;

Or. de

Pagrindimas

Nustatyti laikino teismo sprendimo galiojimo terminą kai kuriose valstybėse narėse yra neįprasta, todėl reiktų išbraukti paskutinę formuluotės dalį ir palikti galimybę terminus nustatyti kompetentingai teisminei institucijai pagal nacionalinę teisę.

Pakeitimas 305

Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos

10 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos galėtų nustatyti, kad 9 straipsnyje nurodytos laikinosios priemonės būtų taikomos su sąlyga, kad pareiškėjas pateiks atitinkamą garantiją ar lygiavertį užtikrinimą, kuriuo užtikrinama, kad būtų atlyginta bet kokia atsakovo arba, jei

Pakeitimas

Išbraukta.

taikoma, bet kurio kito asmens dėl priemonių taikymo patirta žala.

Or. en

Pagrindimas

Remiamasi pakeitimu, kuriuo išbrauktas 9 str. dėl laikinųjų ir apsaugos priemonių.

Pakeitimas 306
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 4 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

4. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos galėtų nustatyti, kad 9 straipsnyje nurodytos laikinosios priemonės būtų taikomos su sąlyga, kad pareiškėjas pateiks atitinkamą garantiją ar lygiavertį užtikrinimą, kuriuo užtikrinama, kad būtų atlyginta bet kokia atsakovo arba, jei taikoma, bet kurio kito asmens dėl priemonių taikymo patirta žala.

Pakeitimas

Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.

Or. en

Pakeitimas 307
Julia Reda, Pascal Durand

Pasiūlymas dėl direktyvos
10 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

5. Jeigu laikinosios priemonės atšaukiamos remiantis 3 dalies a punktu, jeigu jos netenka galios dėl bet kokio pareiškėjo veiksmo ar neveikimo, arba jeigu yra nustatoma, kad komercinė

Pakeitimas

Išbraukta.

paslaptis nebuvo neteisėtai gauta, atskleista ar naudojama, arba nebuvo tokių veiksmų grėsmės, kompetentingos teisminės institucijos atsakovo arba nukentėjusios trečiosios šalies prašymu turi teisę įpareigoti pareiškėją atsakovui arba nukentėjusiai trečiajai šaliai atitinkamai atlyginti bet kokią taikant tas priemones patirtą žalą.

Or. en

Pagrindimas

Remiamasi pakeitimu, kuriuo išbrauktas 9 str. dėl laikinųjų ir apsaugos priemonių.

Pakeitimas 308 **József Szájer**

Pasiūlymas dėl direktyvos **10 straipsnio 5 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

5. Jeigu laikinosios priemonės atšaukiamos remiantis 3 dalies a punktu, jeigu jos netenka galios dėl bet kokio pareiškėjo veiksmo ar neveikimo, arba jeigu yra nustatoma, kad komercinė paslaptis nebuvo neteisėtai gauta, ***atskleista ar naudojama***, arba nebuvo tokių veiksmų grėsmės, kompetentingos teisminės institucijos atsakovo arba nukentėjusios trečiosios šalies prašymu turi teisę įpareigoti pareiškėją atsakovui arba nukentėjusiai trečiajai šaliai atitinkamai atlyginti bet kokią taikant tas priemones patirtą žalą.

Pakeitimas

5. Jeigu laikinosios priemonės atšaukiamos remiantis 3 dalies a punktu, jeigu jos netenka galios dėl bet kokio pareiškėjo veiksmo ar neveikimo, arba jeigu yra nustatoma, kad komercinė paslaptis nebuvo neteisėtai gauta, ***naudojama ar atskleista***, arba nebuvo tokių veiksmų grėsmės, kompetentingos teisminės institucijos atsakovo arba nukentėjusios trečiosios šalies prašymu turi teisę įpareigoti pareiškėją atsakovui arba nukentėjusiai trečiajai šaliai atitinkamai atlyginti bet kokią taikant tas priemones patirtą žalą.

Or. en

Pakeitimas 309 **Daniel Buda**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad jeigu priimtas teismo sprendimas, kuriuo nustatyta, kad komercinė paslaptis buvo neteisėtai gauta, naudojama arba atskleista, kompetentingos teisminės institucijos pareiškėjo prašymu gali įpareigoti pažeidėją:

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad jeigu priimtas **galutinis** teismo sprendimas, kuriuo nustatyta, kad komercinė paslaptis buvo neteisėtai gauta, naudojama arba atskleista, kompetentingos teisminės institucijos pareiškėjo prašymu gali įpareigoti pažeidėją:

Or. ro

**Pakeitimas 310
József Szájer**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 2 dalies a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) pareiškimą dėl pažeidimo;

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

**Pakeitimas 311
Therese Comodini Cachia**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 2 dalies a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) pareiškimą dėl pažeidimo;

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

**Pakeitimas 312
Julia Reda, Pascal Durand**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 2 dalies a punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

a) pareiškimą dėl **pažeidimo**;

Pakeitimas

a) pareiškimą dėl **neteisėto gavimo, atskleidimo arba naudojimo**;

Or. en

Pagrindimas

Sąvoka „pažeidimas“ paprastai vartojama intelektinės nuosavybės teisės srityje, todėl vartoti ją šiomis aplinkybėmis yra klaidinga, nes komercinė paslaptis nėra intelektinės nuosavybės teisė.

**Pakeitimas 313
Julia Reda, Pascal Durand**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 2 dalies c punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

c) prekių **pažeidžiančiosios** savybės pašalinimą;

Pakeitimas

c) **neteisėtų** prekių savybės, **gautos naudojantis komercine paslaptimi**, pašalinimą;

Or. en

Pagrindimas

Sąvoka „pažeidžiančios prekės“ paprastai vartojama intelektinės nuosavybės teisės srityje, todėl šiomis aplinkybėmis yra klaidinanti.

**Pakeitimas 314
József Szájer**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 3 dalies antra pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Teisminės institucijos nurodo, kad **šios** priemonės būtų taikomos pažeidėjo sąskaita, nebent yra ypatingų priežasčių to nedaryti. Šios priemonės neturi poveikio bet kokiai žalai, kuri gali būti padaryta komercinės paslapties turėtojui dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo.

Pakeitimas

Teisminės institucijos nurodo, kad **1 dalies c punkte nurodytos** priemonės būtų taikomos pažeidėjo sąskaita, nebent yra ypatingų priežasčių to nedaryti. Šios priemonės neturi poveikio bet kokiai žalai, kuri gali būti padaryta komercinės paslapties turėtojui dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo.

Or. en

Pakeitimas 315
Therese Comodini Cachia

Pasiūlymas dėl direktyvos
11 straipsnio 3 dalies antra pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Teisminės institucijos nurodo, kad **šios** priemonės būtų taikomos pažeidėjo sąskaita, nebent yra ypatingų priežasčių to nedaryti. Šios priemonės neturi poveikio bet kokiai žalai, kuri gali būti padaryta komercinės paslapties turėtojui dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo.

Pakeitimas

Teisminės institucijos nurodo, kad **1 dalies c punkte nurodytos** priemonės būtų taikomos pažeidėjo sąskaita, nebent yra ypatingų priežasčių to nedaryti. Šios priemonės neturi poveikio bet kokiai žalai, kuri gali būti padaryta komercinės paslapties turėtojui dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo.

Or. en

Pakeitimas 316
Daniel Buda

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybės narės užtikrina, kad 11

Pakeitimas

2. Valstybės narės užtikrina, kad 11

straipsnio 1 dalies a punkte nurodytos priemonės **būtų atšauktos arba** kitaip nustotų galioti atsakovui paprašius, jeigu per tą laiką aptariamoji informacija nebeatitinka 2 straipsnio 1 punkto sąlygų dėl priežasčių, kurios negali būti susietos su atsakovu.

straipsnio 1 dalies a punkte nurodytos priemonės kitaip nustotų galioti atsakovui paprašius, jeigu per tą laiką aptariamoji informacija nebeatitinka 2 straipsnio 1 punkto sąlygų dėl priežasčių, kurios negali būti susietos su atsakovu.

Or. ro

Pagrindimas

Priemonės nustoją galioti, jos nėra atšaukiamos.

Pakeitimas 317 **Sergio Gaetano Cofferati**

Pasiūlymas dėl direktyvos **12 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės numato, kad **asmens, kuriam turi būti** taikomos 11 straipsnyje numatytos priemonės, prašymu kompetentinga teisminė institucija vietoje tų priemonių taikymo gali įpareigoti sumokėti piniginę kompensaciją nukentėjusiajai šaliai, jeigu taikomos visos šios sąlygos:

Pakeitimas

Valstybės narės numato, kad **vienos iš šalių, kuomet** taikomos 11 straipsnyje numatytos priemonės, prašymu kompetentinga teisminė institucija vietoje tų priemonių taikymo gali įpareigoti sumokėti piniginę kompensaciją nukentėjusiajai šaliai, jeigu taikomos visos šios sąlygos:

Or. it

Pakeitimas 318 **József Szájer**

Pasiūlymas dėl direktyvos **12 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės **numato**, kad asmens, kuriam turi būti taikomos 11 straipsnyje

Pakeitimas

Valstybės narės **gali numatyti**, kad **atitinkamais atvejais** asmens, kuriam turi

numatytos priemonės, prašymu kompetentinga teisminė institucija vietoje tų priemonių taikymo gali įpareigoti sumokėti piniginę kompensaciją nukentėjusiajai šaliai, jeigu taikomos visos šios sąlygos:

būti taikomos 11 straipsnyje numatytos priemonės, prašymu kompetentinga teisminė institucija vietoje tų priemonių taikymo gali įpareigoti sumokėti piniginę kompensaciją nukentėjusiajai šaliai, jeigu taikomos visos šios sąlygos:

Or. en

Pakeitimas 319 **Therese Comodini Cachia**

Pasiūlymas dėl direktyvos **12 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės **numato**, kad asmens, kuriam turi būti taikomos 11 straipsnyje numatytos priemonės, prašymu kompetentinga teisminė institucija vietoje tų priemonių taikymo gali įpareigoti sumokėti piniginę kompensaciją nukentėjusiajai šaliai, jeigu taikomos visos šios sąlygos:

Pakeitimas

Valstybės narės **gali numatyti**, kad **atitinkamais atvejais** asmens, kuriam turi būti taikomos 11 straipsnyje numatytos priemonės, prašymu kompetentinga teisminė institucija vietoje tų priemonių taikymo gali įpareigoti sumokėti piniginę kompensaciją nukentėjusiajai šaliai, jeigu taikomos visos šios sąlygos:

Or. en

Pakeitimas 320 **Giovanni Toti**

Pasiūlymas dėl direktyvos **12 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybės narės **numato**, kad asmens, kuriam turi būti taikomos 11 straipsnyje numatytos priemonės, prašymu kompetentinga teisminė institucija vietoje tų priemonių taikymo gali įpareigoti sumokėti piniginę kompensaciją nukentėjusiajai šaliai, jeigu taikomos visos šios sąlygos:

Pakeitimas

Valstybės narės **gali numatyti**, kad asmens, kuriam turi būti taikomos 11 straipsnyje numatytos priemonės, prašymu kompetentinga teisminė institucija vietoje tų priemonių taikymo gali įpareigoti sumokėti piniginę kompensaciją nukentėjusiajai šaliai, jeigu taikomos visos šios sąlygos:

Pakeitimas 321
Jean-Marie Cavada, Frédérique Ries

Pasiūlymas dėl direktyvos
12 straipsnio 3 dalies pirmos pastraipos a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) atitinkamas asmuo *iš pradžių sužinojo komercinę paslaptį sąžiningai* ir atitinka 3 straipsnio 4 dalies sąlygas;

Pakeitimas

a) atitinkamas asmuo *komercinės paslapties naudojimo arba atskleidimo momentu nežinojo* ir *tomis aplinkybėmis negalėjo žinoti, kad komercinė paslaptis gauta iš kito asmens, kuris komercinę paslaptį naudojo arba atskleidė neteisėtai*;

Or. fr

Pakeitimas 322
Sergio Gaetano Cofferati

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios nukentėjusiosios šalies paraišką, įpareigotų pažeidėją, kuris žinojo arba turėjo žinoti, kad neteisėtai gauna, atskleidžia arba naudoja komercinę paslaptį, atlyginti komercinės paslapties turėtojui nuostolius, atitinkančius faktiškai padarytą žalą.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios nukentėjusiosios šalies paraišką, įpareigotų pažeidėją, kuris žinojo arba turėjo žinoti, kad neteisėtai gauna, atskleidžia arba naudoja komercinę paslaptį, atlyginti komercinės paslapties turėtojui nuostolius, atitinkančius *dėl pažeidimo* faktiškai padarytą žalą.

Or. it

Pakeitimas 323
Daniel Buda

**Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 1 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios nukentėjusiosios šalies paraišką, įpareigotų pažeidėją, kuris žinojo arba turėjo žinoti, kad neteisėtai gauna, atskleidžia arba naudoja komercinę paslaptį, atlyginti komercinės paslapties turėtojui nuostolius, atitinkančius **faktiškai** padarytą žalą.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios nukentėjusiosios šalies paraišką, įpareigotų pažeidėją, kuris žinojo arba turėjo žinoti, kad neteisėtai gauna, atskleidžia arba naudoja komercinę paslaptį, atlyginti komercinės paslapties turėtojui nuostolius, atitinkančius padarytą žalą. ***Nuostoliai taip pat gali būti atlyginti už žalą, kuri bus padaryta ateityje, jeigu nėra abejojama, kad tokios žalos bus.***

Or. ro

**Pakeitimas 324
Jytte Guteland**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 1 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios nukentėjusiosios šalies paraišką, įpareigotų pažeidėją, kuris žinojo arba turėjo žinoti, kad neteisėtai gauna, atskleidžia arba naudoja komercinę paslaptį, atlyginti komercinės paslapties turėtojui nuostolius, atitinkančius faktiškai padarytą žalą.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios nukentėjusiosios šalies paraišką, įpareigotų pažeidėją, kuris žinojo arba turėjo žinoti, kad neteisėtai gauna, atskleidžia arba naudoja komercinę paslaptį, atlyginti komercinės paslapties turėtojui nuostolius, atitinkančius faktiškai padarytą žalą. ***Valstybės narės pagal savo nacionalinę teisę ir praktiką gali apriboti darbuotojų atsakomybę už savo darbdaviams neteisėtu darbdavio komercinės paslapties gavimu, naudojimu arba atskleidimu padarytą žalą. Šis pasirinkimas taip pat taikomas, kai komercinės paslaptys neteisėtai gaunamos, naudojamos ir atskleidžiamos, po to, kai darbuotojas baigia savo darbą.***

Pakeitimas 325
Jean-Marie Cavada, Frédérique Ries

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios nukentėjusiosios šalies paraišką, įpareigotų pažeidėją, kuris žinojo arba turėjo žinoti, kad neteisėtai gauna, atskleidžia arba naudoja komercinę paslaptį, atlyginti komercinės paslapties turėtoju nuostolius, atitinkančius faktiškai padarytą žalą.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios nukentėjusiosios šalies paraišką, įpareigotų pažeidėją, kuris žinojo arba turėjo žinoti, kad neteisėtai gauna, atskleidžia arba naudoja komercinę paslaptį, atlyginti komercinės paslapties turėtoju nuostolius, atitinkančius **dėl pažeidimo** faktiškai padarytą žalą.

Pakeitimas 326
Julia Reda, Pascal Durand, Max Andersson

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios nukentėjusiosios šalies paraišką, įpareigotų **pažeidėją**, kuris žinojo arba turėjo žinoti, kad neteisėtai gauna, atskleidžia arba naudoja komercinę paslaptį, atlyginti komercinės paslapties turėtoju nuostolius, atitinkančius faktiškai padarytą žalą.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos, gavusios nukentėjusiosios šalies paraišką, įpareigotų **neteisėtai komercinę paslaptį gavusį, atskleidusį ar panaudojusį asmenį**, kuris žinojo arba turėjo žinoti, kad neteisėtai gauna, naudoja arba atskleidžia komercinę paslaptį, atlyginti komercinės paslapties turėtoju nuostolius, atitinkančius faktiškai padarytą žalą, **patirtą dėl pažeidimo neteisėtai susipažinus su komercine paslaptimi, ją atskleidus ar panaudojus.**

Pakeitimas 327
Jean-Marie Cavada, Frédérique Ries

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1a. Valstybės narės pagal savo nacionalinę teisę ir praktiką gali apriboti darbuotojų atsakomybę už savo darbdaviams neteisėtu darbdavio komercinės paslapties gavimu, naudojimu arba atskleidimu padarytą žalą, kai darbuotojų veiksmuose tyčios nėra.

Or. fr

Pagrindimas

Šia pridedama nuostata sudaromos sąlygos riboti antrinę darbuotojų atsakomybę, kai komercinė paslaptis gaunama, naudojama ar atskleidžiama neteisėtai, bet ne tyčia.

Pakeitimas 328
Julia Reda, Pascal Durand, Max Andersson

Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1a. Valstybės narės pagal savo nacionalinę teisę ir praktiką gali apriboti darbuotojų atsakomybę už savo darbdaviams neteisėtu darbdavio komercinės paslapties gavimu, atskleidimu arba naudojimu padarytą žalą. Šis pasirinkimas taip pat taikomas, kai komercinės paslaptys neteisėtai gaunamos, naudojamos ir atskleidžiamos, po to, kai darbuotojas baigia savo darbą.

Pagrindimas

Užtikrinamas abipusis žalos atlyginimas abiemis šalims.

Pakeitimas 329

Sergio Gaetano Cofferati

**Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 1 a dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1a. valstybės narės pagal savo nacionalinę teisę ir praktiką gali apriboti darbuotojų atsakomybę už savo darbdaviams neteisėtu komercinės paslapties gavimu, naudojimu arba atskleidimu padarytą žalą, jeigu tai padaryta netyčia;

Or. it

Pakeitimas 330

Sergio Gaetano Cofferati

**Pasiūlymas dėl direktyvos
13 straipsnio 2 dalies pirma pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Nustatydamos žalos atlyginimo sumą, kompetentingos teisminės institucijos atsižvelgia į visus atitinkamus veiksnius, tokius kaip neigiami ekonominiai padariniai, įskaitant nukentėjusios šalies negautą pelną, visą pažeidėjo nesąžiningai gautą pelną ir atitinkamais atvejais – į kitus ne ekonominius veiksnius, ***pavyzdžiui, moralinę žalą, kurią komercinės paslapties turėtojas patyrė dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo.***

Nustatydamos žalos atlyginimo sumą, kompetentingos teisminės institucijos atsižvelgia į visus atitinkamus veiksnius, tokius kaip neigiami ekonominiai padariniai, įskaitant nukentėjusios šalies negautą pelną, visą pažeidėjo nesąžiningai gautą pelną ir atitinkamais atvejais – į kitus ne ekonominius veiksnius.

Pakeitimas 331

Angelika Niebler, Axel Voss

Pasiūlymas dėl direktyvos

13 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą

Komisijos siūlomas tekstas

Nustatydamas žalos atlyginimo sumą, kompetentingos teisminės institucijos atsižvelgia į visus atitinkamus veiksnius, tokius kaip neigiami ekonominiai padariniai, įskaitant nukentėjusios šalies negautą pelną, visą pažeidėjo nesąžiningai gautą pelną ir atitinkamais atvejais – į kitus ne ekonominius veiksnius, pavyzdžiui, **moralinę** žalą, kurią komercinės paslapties turėtojas patyrė dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo.

Pakeitimas

Nustatydamas žalos atlyginimo sumą, kompetentingos teisminės institucijos atsižvelgia į visus atitinkamus veiksnius, tokius kaip neigiami ekonominiai padariniai, įskaitant nukentėjusios šalies negautą pelną, visą pažeidėjo nesąžiningai gautą pelną ir atitinkamais atvejais – į kitus ne ekonominius veiksnius, pavyzdžiui, **neturtinę** žalą, kurią komercinės paslapties turėtojas patyrė dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo.

Or. de

Pagrindimas

Sąvokos „moralinė žala“ Vokietijos teisėje nėra, tai – „neturtinė žala“ (pranc. préjudice morale).

Pakeitimas 332

Angelika Niebler, Axel Voss

Pasiūlymas dėl direktyvos

13 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą

Komisijos siūlomas tekstas

Tačiau atitinkamais atvejais kompetentingos teisminės institucijos taip pat gali nustatyti vienkartinę žalą atlyginimo sumą, grindžiamą tokiais elementais, kaip bent jau autorinių atlyginimų ar mokesčių, kuriuos būtų

Pakeitimas

Išbraukta.

reikėję sumokėti, jei pažeidėjas būtų paprašęs leidimo naudoti aptariamąją komercinę paslaptį, suma.

Or. de

Pagrindimas

Tokia vienkartinė žalos atlyginimo suma turi būti apskaičiuojama pagal leidimo naudoti mokesčių, tačiau šis dažniausiai nebūna nustatytas.

**Pakeitimas 333
Kostas Chrysogonos**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnio 1 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybės narės užtikrina, kad teismo procesuose dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo kompetentingos teisminės institucijos pareiškėjo prašymu galėtų nurodyti pažeidėjo sąskaita vykdyti atitinkamas priemones, skirtas informacijai apie sprendimą skleisti, įskaitant viso ar dalies sprendimo paskelbimą.

Pakeitimas

1. Valstybės narės užtikrina, kad teismo procesuose dėl neteisėto komercinės paslapties gavimo, naudojimo arba atskleidimo kompetentingos teisminės institucijos pareiškėjo prašymu galėtų nurodyti pažeidėjo sąskaita vykdyti atitinkamas priemones, skirtas informacijai apie sprendimą skleisti, įskaitant viso ar dalies sprendimo paskelbimą ***spaudos ir elektroninės žiniasklaidos priemonėse, įskaitant oficialų pažeidėjo tinklalapį.***

Or. en

**Pakeitimas 334
Tadeusz Zwiefka**

**Pasiūlymas dėl direktyvos
14 straipsnio 3 dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

3. Spręsdamos, ar nurodyti vykdyti ***viešinimo priemonę***, ir vertindamos jos

Pakeitimas

3. Spręsdamos, ar nurodyti vykdyti ***vieną iš priemonių, nurodytų šio straipsnio 1***

proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos atsižvelgia į *galimą žalą, kurią tokia priemonė gali padaryti pažeidėjo privatumui ir reputacijai, kai pažeidėjas yra fizinis asmuo, taip pat į komercinės paslapties vertę*, pažeidėjo veiksmus gaunant, atskleidžiant ar naudojant komercinę paslaptį, *neteisėto komercinės paslapties atskleidimo ar naudojimo poveikį ir tikimybę, kad pažeidėjas toliau neteisėtai naudosis arba atskleis komercinę paslaptį*.

dalyje, ir vertindamos jos proporcingumą, kompetentingos teisminės institucijos atsižvelgia į *tai, ar šios informacijos paskelbimas būtų pateisinamas, ypač atsižvelgiant į* pažeidėjo veiksmus gaunant, atskleidžiant ar naudojant komercinę paslaptį.

Or. en

Pakeitimas 335
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Numatytos sankcijos apima galimybę nustatyti reguliariai mokamas baudas, jeigu nevykdoma pagal 9 ir 11 straipsnį priimta priemonė.

Pakeitimas

Jei tai yra numatyta nacionalinėje teisėje, nevykdant pagal 9 ir 11 straipsnį priimtos priemonės, kai tinkama, skiriama pakartotinė nuobauda.

Or. en

Pakeitimas 336
Therese Comodini Cachia

Pasiūlymas dėl direktyvos
15 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Numatytos sankcijos apima galimybę nustatyti reguliariai mokamas baudas, jeigu nevykdoma pagal 9 ir 11 straipsnį priimta priemonė.

Pakeitimas

Jei tai yra numatyta nacionalinėje teisėje, nevykdant pagal 9 ir 11 straipsnį priimtos priemonės, kai tinkama, skiriama pakartotinė nuobauda.

Or. en

Pakeitimas 337
József Szájer

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Iki 20XX XX XX [treji metai nuo perkėlimo į nacionalinę teisę pabaigos] **Europos Sąjungos prekių ženklų ir dizaino agentūra**, pasitelkusi Europos intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų stebėsenos centrą, parengia pradinę ataskaitą apie teismo procesų dėl neteisėto komercinių paslapčių gavimo, naudojimo arba atskleidimo pagal šią direktyvą tendencijas.

Pakeitimas

1. Iki 20XX XX XX [treji metai nuo perkėlimo į nacionalinę teisę pabaigos] **Vidaus rinkos derinimo tarnyba (prekių ženklai ir dizainas)**, pasitelkusi Europos intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų stebėsenos centrą, parengia pradinę ataskaitą apie teismo procesų dėl neteisėto komercinių paslapčių gavimo, naudojimo arba atskleidimo pagal šią direktyvą tendencijas.

Or. en

Pakeitimas 338
Therese Comodini Cachia

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Iki 20XX XX XX [treji metai nuo perkėlimo į nacionalinę teisę pabaigos] **Europos Sąjungos prekių ženklų ir dizaino agentūra**, pasitelkusi Europos intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų stebėsenos centrą, parengia pradinę ataskaitą apie teismo procesų dėl neteisėto komercinių paslapčių gavimo, naudojimo arba atskleidimo pagal šią direktyvą tendencijas.

Pakeitimas

1. Iki 20XX XX XX [treji metai nuo perkėlimo į nacionalinę teisę pabaigos] **Vidaus rinkos derinimo tarnyba (prekių ženklai ir dizainas)**, pasitelkusi Europos intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų stebėsenos centrą, parengia pradinę ataskaitą apie teismo procesų dėl neteisėto komercinių paslapčių gavimo, naudojimo arba atskleidimo pagal šią direktyvą tendencijas.

Or. en

Pakeitimas 339
Sergio Gaetano Cofferati

Pasiūlymas dėl direktyvos
17 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Iki 20XX XX XX [ketveri metai nuo perkėlimo į nacionalinę teisę pabaigos] Komisija parengia tarpinę šios direktyvos taikymo ataskaitą ir ją pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai. Ataskaitoje tinkamai atsižvelgiama į Europos intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų stebėsenos centro parengtą ataskaitą.

Pakeitimas

2. Iki 20XX XX XX [ketveri metai nuo perkėlimo į nacionalinę teisę pabaigos] Komisija parengia tarpinę šios direktyvos taikymo ataskaitą, ***taip pat kiek tai susiję su jos galimu poveikiu pagrindinėms teisėms, darbuotojų judumui ir galimam tolesniam bendradarbiavimo inovacijų srityje gerinimui***, kurioje nurodo ir galimus pražūtingus jos padarinius pagrindinėms teisėms ir darbuotojų judumui bei galimybes toliau gerinti bendradarbiavimą inovacijų srityje, ir ją pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai. Ataskaitoje tinkamai atsižvelgiama į Europos intelektinės nuosavybės teisių pažeidimų stebėsenos centro parengtą ataskaitą.

Or. it